FICHA IDENTIFICATIVA

Datos de la Asignatura

Código	35764
Nombre	Lengua francesa 4
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2020 - 2021

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1000 - G.Estudios Ingleses	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre
1001 - Grado Filología Catalana	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre
1002 - Grado de Filología Clásica	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre
1003 - G.Estudios Hispánicos	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Inglés)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	3	Segundo cuatrimestre
1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	3	Segundo cuatrimestre
1013 - Grado en Filología Clásica	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
1000 - G.Estudios Ingleses	20 - Minor en Lengua francesa y sus literaturas	Optativa
1001 - Grado Filología Catalana	32 - Minor en Lengua Francesa	Optativa
1002 - Grado de Filología Clásica	34 - Minor en lengua francesa	Optativa
1003 - G.Estudios Hispánicos	29 - Minor en lengua francesa	Optativa
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	22 - Minor en Lengua francesa y sus literaturas	Optativa
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Inglés)	19 - Formación en Lengua C (OB):	Optativa

	Francés	
1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	19 - Formación en Lengua C (OB): Francés	Optativa
1013 - Grado en Filología Clásica	34 - Minor en Lengua Francesa	Optativa

Coordinación

Nombre	Departamento
MARTINEZ RODRIGUEZ, CARLOS LUIS	160 - Filología Francesa e Italiana

RESUMEN

Descripción científica y conocimiento instrumental de la lengua centrados en el desarrollo de competencias comunicativas, gramaticales, lingüísticas, etc. en lengua francesa en el nivel B2.2 y acompañados de una descripción y enseñanza de la gramática acorde con la progresión de competencias.

La asignatura pertenece a la materia *Lengua Francesa* que se compone de 7 asignaturas y se imparte en el grado de *Lenguas Modernas y sus literaturas*, así como en el grado de *Traducción y Mediación Interlingüística*.

Forma parte igualmente del Módulo *minor*, complemento de formación en lenguas modernas y sus literaturas diferente de la que se ha elegido como Lengua moderna B.

Tiene dos objetivos fundamentales: adquirir un nivel de comunicación en lengua-cultura francesa con un grado apreciable de autonomía y demostrar conocimientos sólidos del funcionamiento de la lengua.

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

A. Haber cursado con éxito LF1, LF2 y LF3.
B. o bien comprometerse a cursar con éxito dichas asignaturas el mismo año académico en que se empieza a cursar LF3
C. por lo tanto el nivel recomendado previo es el B2.1.

COMPETENCIAS

1000 - G.Estudios Ingleses

- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Aplicar tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red en el ámbito de los estudios ingleses.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).
- Interrelacionar diferentes áreas de estudios humanísticos.

1001 - Grado Filología Catalana

- Que los estudiantes sean capaces de analizar y sintetizar.
- Capacidad de gestión de la información.
- Capacidad para adquirir y comprender los conocimientos en el área de estudios lingüísticos, literarios y culturales.
- Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes.
- Capacidad de tomar decisiones y de resolución de problemas.
- Conocimientos de las tecnologías de la información y la comunicación.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad de trabajo individual y de aprendizaje autónomo y habilidad para la planificación y gestión del tiempo.
- Conocimientos gramaticales y competencias comunicativas en otra lengua distinta de las cooficiales.
- Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la filología y de éstos con otras disciplinas del área de humanidades, especialmente en el ámbito de los estudios hispánicos.

1002 - Grado de Filología Clásica

- Capacidad de reunir e interpretar datos relevantes, aplicando procedimientos de síntesis, análisis, crítica y autocrítica.

- Comprender y poseer los conocimientos en el área de estudios lingüísticos, literarios y culturales.
- Capacidad de tomar decisiones y de resolución de problemas.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad de trabajo individual y de aprendizaje autónomo y habilidad para la planificación y gestión del tiempo.
- Preocupación por la calidad en el trabajo.
- Conocer tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red, y saber aplicarlas.
- Capacidad para elaborar textos de diferentes tipos en lengua extranjera con corrección estilística y gramatical.
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica, sobre diversos soportes, local o en red, en el área de las lenguas modernas y sus literaturas.
- Capacidad para interrelacionar diferentes áreas de estudio de la filología y las humanidades.
- Conocimientos de gramática en lengua extranjera.
- Competencias comunicativas en lengua extranjera.
- Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.

1003 - G.Estudios Hispánicos

- Capacidad de reunir e interpretar datos relevantes, aplicando procedimientos de síntesis, análisis, crítica y autocrítica.
- Capacidad para adquirir y comprender los conocimientos en el área de estudios lingüísticos, literarios y culturales.
- Capacidad de tomar decisiones y de resolución de problemas.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad de trabajo individual y de aprendizaje autónomo y habilidad para la planificación y gestión del tiempo.
- Preocupación por la calidad en el trabajo.
- Conocer tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red, y saber aplicarlas.
- Conocer la literatura o literaturas en una lengua diferente de la primera lengua extranjera y comprender sus textos.
- Capacidad para elaborar textos de diferentes tipos en lengua extranjera con corrección estilística y gramatical.
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica, sobre diversos soportes, local o en red, en el área de las lenguas modernas y sus literaturas.

- Capacidad para interrelacionar diferentes áreas de estudio de la filología y las humanidades.
- Conocimientos de gramática en lengua extranjera.
- Competencias comunicativas en lengua extranjera.
- Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.

1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas

- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).
- Interrelacionar diferentes áreas de estudios humanísticos.
- Aplicar tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red en el ámbito de las lenguas modernas y sus literaturas.
- Trabajar en equipo en entornos relacionados con las lenguas modernas y sus literaturas.
- Conocer la historia y cultura de los países de la lengua y literatura estudiadas y aplicar esos conocimientos a los estudios de la lengua y literatura correspondientes.
- Localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica, sobre diversos soportes, local o en red, en el área de las lenguas modernas y sus literaturas.

1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Inglés)

- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Interrelacionar diferentes áreas de estudios humanísticos.
- Trabajar en equipo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.

- Poseer y aplicar conocimientos generales en áreas humanísticas afines al ámbito de la traducción y mediación interlingüística.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s), aplicadas a la traducción y mediación interlingüística, hasta alcanzar un nivel de competencias comunicativas B2, según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) (lenguas C).

1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)

- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Interrelacionar diferentes áreas de estudios humanísticos.
- Trabajar en equipo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.
- Poseer y aplicar conocimientos generales en áreas humanísticas afines al ámbito de la traducción y mediación interlingüística.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s), aplicadas a la traducción y mediación interlingüística, hasta alcanzar un nivel de competencias comunicativas B2, según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) (lenguas C).

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

La asignatura de Lengua Francesa 4 parte de un nivel B2.1 para adquirir un nivel de B2.2.

- Décrire, raconter, expliquer, définir, exposer, imaginer, espérer

- Réagir, interagir, s'exprimer, exprimer sentiments et émotions

- Lire, écrire, jouer, interpréter, simuler, mettre en valeur

- Donner son avis, argumenter, débattre

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Principaux contenus grammaticaux

2. Principaux contenus lexicaux

-

3. Liens Langue-Culture-Traduction-Société

4. Observaciones

Los contenidos, siempre orientados hacia la adquisición del nivel B2.2 del Marco europeo, podrán variar según el profesor responsable, previo estudio del perfil general de los estudiantes matriculados en el grupo.

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	60,00	100
Asistencia a eventos y actividades externas	2,00	0
Elaboración de trabajos en grupo	2,00	0
Elaboración de trabajos individuales	6,00	0
Estudio y trabajo autónomo	18,00	0
Lecturas de material complementario	2,00	0
Preparación de actividades de evaluación	20,00	0
Preparación de clases de teoría	20,00	0
Preparación de clases prácticas y de problemas	20,00	0
TOTAL	**150,00**	

METODOLOGÍA DOCENTE

Enfoque teórico-práctico

No se establecerá una separación metodológica estricta entre teoría y práctica. Se intentará siempre que los estudiantes pongan en práctica las explicaciones del funcionamiento de la lengua que se les proporcione a través de un acercamiento lo más directo posible a la realidad de la lengua francesa.

Los profesores prestarán atención a cada una de las competencias que entran en juego en las distintas tareas que los estudiantes realizarán. Dentro del itinerario de la evaluación continua formativa y para mejorar sus capacidades de autoaprendizaje, los estudiantes podrán solicitar una orientación al profesor antes de realizar y entregar cada tarea. Dicha consulta se realizará en el despacho del profesor, en su horario de atención.

Material y bibliografía

Se trabajará con los materiales que se incluirán en el aula virtual o que pertenecen a la bibliografía.

Los temas serán estudiados y practicados **obligatoriamente** a partir del material de la bibliografía básica. Los estudiantes trabajarán tanto de manera colectiva como autónoma. Para ello, deberán tener **obligatoriamente** a su disposición el **material indicado por el profesor responsable**. Parte de este material será del mismo modo necesario para cursar LF5 y LF6.

El material obligatorio forma parte de las referencias básicas de todas las asignaturas de Lengua francesa del Grado.

Autoaprendizaje: combler les lacunes des niveaux antérieurs

• Travail personnel à la maison ou dans un autre centre (bibliothèque, Institut français...)

Observaciones

Las clases así como los distintos trabajos a efectuar se realizarán en lengua francesa. Los estudiantes tendrán que ser muy atentos a las informaciones, los recursos, las actividades difundidos a través del Aula Virtual de la Universidad de Valencia.

EVALUACIÓN

La evaluación se realizará siguiendo dos posibles itinerarios que el estudiante deberá escoger durante las dos primeras semanas de clase (antes del 22 de febrero 2021) y comunicarlo por correo electrónico al/los docentes (charles.martinez@uv.es).

I)Evaluación continua o

II) Evaluación final.

Se considerará que los estudiantes que pasadas las dos semanas, no hayan comunicado por escrito su elección al profesor, habrán optado por un itinerario de Evaluación Final.

La evaluación continua constará de:

A- Un trabajo escrito en lengua francesa realizado sobre un tema vinculado con una de las tres obras de lectura del programa, negociado entre el profesor y el alumno, siempre con el Visto Bueno del profesor. Las pautas para la elaboración del Trabajo, serán explicadas con detalle en el curso de las primeras clases, como contenido de las mismas.

El trabajo en sí : **30%** + su presentación oral **10% = 40%**

La extensión de los trabajos no será menor de 3000 palabras, y se incorporará un uso sistemático de referencias bibliográficas. El trabajo seguirá el formato de la "dissertation" y, por lo tanto, desarrollará una hipótesis de partida. Los trabajos se defenderán oralmente en el despacho del profesor. El tema y la fecha para la defensa se determinarán desde el inicio del curso.

Para la realización del trabajo será indispensable asistir a un mínimo de dos tutorías concertadas con el profesor. Éstas podrán ser presenciales o por videoconferencia según las circunstancias lo permitan.

El trabajo será entregado en papel y en mano al docente, así como en formato Word (.doc) o (.docX) pero NO en (pdf), a través de una actividad en el aula virtual, que será prevista a tal efecto, con anterioridad a su defensa oral, antes de las vacaciones de Semana Santa (1 de abril 2021)

Las fechas para las defensas de los trabajos individuales se determinarán con el profesor desde el inicio del semestre, **pero siempre tendrán lugar al margen de la fecha del examen oficial, por tratarse de una actividad paralela a éste último.** Y siempre antes del 21 de mayo 2021, último día lectivo. (teniendo siempre en cuenta, los días no lectivos por causa de vacaciones o festivos).

B) Dos ejercicios escritos siguiendo la metodología aprendida en clase de la "dissertation" **(10% cada *dissertation* = 20%)**. Tratándose del itinerario Evaluación continua, se llevarán a cabo los dos ejercicios en clase, el primero a principio del mes de Marzo 2021 y el segundo antes de las vacaciones de Semana Santa de 2021. Las fechas exactas se precisarán en clase durante la primera semana del curso y se colgarán en el Aula virtual.

C- Uno o varios ejercicios de comprensión escrita (el profesor explicará al inicio del curso la tipología de los ejercicios) : **20%**

D- Uno o varios ejercicios de comprensión oral (el profesor explicará al inicio del curso la tipología de los ejercicios) : **20%**

Todas y cada una de las partes del examen deberán estar aprobadas con el 50% de su total para considerar que la asignatura está aprobada. En vista a la Primera Convocatoria, los comentarios tienen carácter eliminatorio, pero para ello, cada uno de los dos ejercicios de cada profesor deberá estar aprobado. Un comentario suspendido supondrá que el alumno debe repetir la prueba el día de la 1era Convocatoria oficial. Si ambos comentarios están aprobados, la nota será conservada y no será necesario presentarse a la Convocatoria oficial. En lo que se refiere al trabajo de investigación (A), el profesor decidirá si debe repetirse una parte, o en su totalidad, o incluso si es pertinente cambiar de tema. Dado que los trabajos serán defendidos a partir del 1 de abril de 2021, en caso de tener que repetir en parte o en su totalidad el trabajo, el seguimiento del mismo tendrá lugar a partir del momento mismo de la defensa en su primera convocatoria. La fecha de la defensa en segunda convocatoria se negociará con el estudiante, pero tendrá lugar, en cualquier caso, al margen de la fecha oficial de dicha convocatoria, y siempre en fecha anterior a ésta, dado que se trata de una actividad paralela al examen. El plagio en el Trabajo de Investigación presentado por el alumno, tanto oralmente como por escrito, implicará el suspenso automático de la asignatura, y la nota otorgada sera 0/10. La falta de claridad, precisión y corrección expresivas durante las pruebas será penalizada.

Resumen Evaluación Continua :

A- Trabajo de investigación : **40%** (Contenido :30% + Defensa : 10%)

B- 2 comentarios de texto por profesor : **20%** (10% cada comentario)

C- CE : **20%**

D- CO : **20%**

Evaluación Final constará de :

A- 1 ejercicio escrito tipo “dissertation” cuyo contenido versará sobre uno de los temas léxicos del programa y en el que se aplicaránalgunas de las pautas gramaticales del programa : 40%

B- Control de lecturas obligatorias : 20%

C- Un ejercicio de comprensión oral 20%

D- Un ejercicio de comprensión escrita 20%

REFERENCIAS

Básicas

- Létudiant utilisera le matériel bibliographique théorique suivant durant tout le cursus universitaire :
  - Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004
  - Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005
  - Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007

  Létudiant utilisera le matériel bibliographique pratique suivant en LF3 et LF4:
  - 500 exercices de grammaire avec corrigés, Niveau B 2, Hachette FLE (avec table de renvois à la Nouvelle Grammaire du français)

  Létudiant utilisera le matériel bibliographique pratique suivant en LF3, LF4, LF5 et LF6 :
  - Les 500 Exercices de Phonétique B1/B2 Livre, corrigés intégrés, CD audio MP3, Hachette FLE

Aula Virtual de la asignatura

Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL

A lo largo del cuatrimestre se indicará bibliografía complementaria (papel o internet) para la realización de las distintas tareas en relación con los objetivos y el temario.

ADENDA COVID-19

Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno

MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA

1. Contenidos

Se mantienen todos los contenidos inicialmente programados en la guía docente. Si hubiese contenidos que no pudiesen ser dados se retomarían en el curso siguiente.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento del valor de las diferentes actividades que sumen las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.

3. Metodología docente

Se mantiene la metodología descrita en la guía docente.

4. Evaluación

Se mantienen los itinerarios propuestos en la guía docente (Evaluación continua o Evaluación final)

5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene, pero se privilegia el material elegido y utilizado durante el curso.

MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente. Si hubiese contenidos que no pudiesen ser dados se retomarían en el curso siguiente.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento del valor de las diferentes actividades que sumen las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.

3. Metodología docente

- Clases presenciales substituidas por la modalidad virtual a través de la plataforma de vídeoconferencia BBC en día y hora previstos para la asignatura y se trabajan los materiales didácticos ya puestos en AV desde el inicio de curso a fin de desarrollar los contenidos conceptuales y procedimentales.
-

4. Evaluación

- En la medida de lo posible, los escritos serán siempre presenciales respetando las normas de seguridad establecidas por la Universidad. En caso de confinamiento o siempre que la Universidad así lo dispusiese, se realizarian pruebas a través del Aula Virtual y los sistemas de control antiplagio.
- Del mismo modo, los exámenes orales serán presenciales en el despacho del profesor y observando rigurosamente las normas de seguridad ya mencionadas. En caso de confinamiento los exámenes orales podrían realizarse por videoconferencia de forma individual (lectura, “exposé”, diálogo con el profesor)

En todo caso, se respeta la elección del alumnado en relación a una de las dos modalidades de itinerario ofertado en la GD: Evaluación Continua o Evaluación final.

5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene, pero se privilegia el material elegido y utilizado durante el curso.